



Chillida-Leku est la réalisation d'un rêve longtemps caressé par l'artiste: créer un espace à la mesure de son oeuvre afin de l'y exposer en permanence.

Ce musée est une fidèle représentation de l'évolution et de la trajectoire sculpturale de l'artiste pendant près de 50 ans.

Le vaste jardin qui entoure l'édifice, une ancienne ferme du XVIe siècle, s'est transformé en un véritable musée en plein air grâce à l'emplacement choisi pour les 40 sculptures qui l'ornementent.

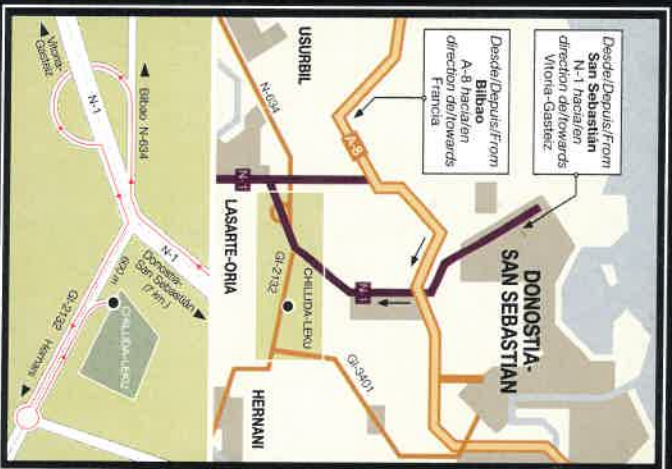
La disposition de ces oeuvres de grandes dimensions, réalisées pour la plupart en fer et en granite, dans un paysage naturel dominé par les hêtres, les châênes et les magnolias, crée un environnement naturel magique et irremplaçable.

Chillida-Leku is the outcome of a lifelong dream for the artist: to create a space which would be appropriate for his work and where it could be permanently on display.

This museum is a faithful representation of the artist's sculptural development and progress over a 50-year period.

The spacious gardens surrounding the building, an old 16th-century farmhouse, have been made into an authentic outdoor museum, adorned with 40 carefully-placed sculptures.

These large-scale pieces, made mostly of iron and granite, are set amongst beech trees, oaks and magnolias, creating a magical and unparalleled natural wonderland.



HORARIOS

- Día de cierre: **Martes.**
- Horario: **de 10.30 a 14.00 h.**

HORAIREES

- Jour de fermeture: **Mardi.**
- Horaire: **de 10h30 à 14h.**

TIMETABLE

- Closed on **Tuesday.**
- **10.30 am to 2.00 pm**

VISITAS GUIADAS

- Visitas guiadas: **Viernes, sábados y domingos a las 12.00 y 13.00 h.**
- Mínimo: **20 personas**

VISTES GUIDEES

- Vistes guiedes: **Vendredi, samedi et dimanche à 12h00 et à 13h00.**
- **20 personnes minimum.**

GUIDED TOURS

- Guided tours: **Fridays, Saturdays and Sundays at 12:00 noon and 1:00 pm.**
- **Minimum group: 20**

GRUPOS

- Para concertar la visita guiada llame al tfo. **943 33 60 06**

GROUPES

- Pour prendre rendez-vous, veuillez appeler le: **943 33 60 06**

GROUPS

- To book a guided tour phone **943 33 60 06**

AUTOBUSES

- Autobuses Garayar.
- Salida desde San Sebastián: **6/Oquendo.**
- Horario: **cada media hora.**

AUTOBUSES

- Autobuses Garayar.
- Depart de Saint Sébastien: **Rue Oquendo**
- Horario: **toutes les demi-heures.**

BUSES

- Autobuses Garayar.
- Depart from San Sebastián: **Oquendo street.**
- Timetable: **every half hour**

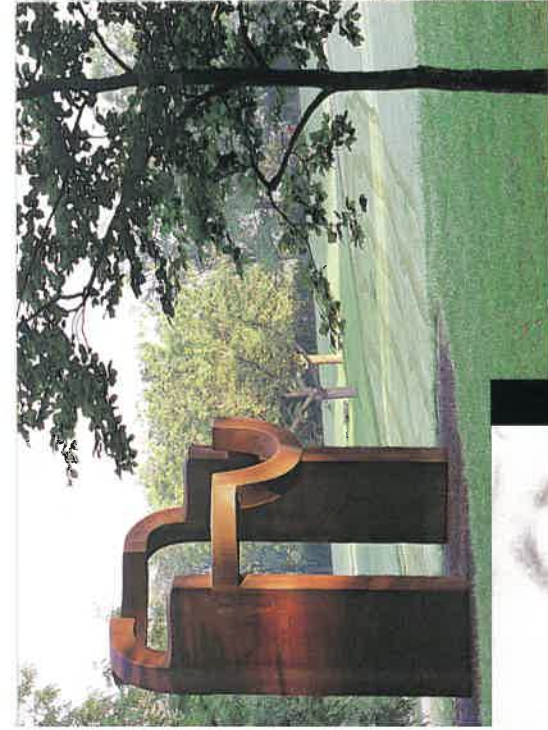
CHILLIDA-LEKU
Castellano - Français - English
E-mail: chillida@educando-chillida.com
20120 Hernani

Tel.: 943 33 60 06
Fax: 943 33 59 59
E-mail: chillida@educando-chillida.com
www.educando-chillida.com

Castellano - Français - English

MUSEO
CHILLIDA
LEKU





Elogiada por arquitectos y filósofos de gran renombre y presente en los principales museos del mundo, la obra del escultor Eduardo Chillida es una de las más emblemáticas y significativas de nuestros días.

Louée par les architectes et le philosophes de prestige et présente dans les principaux musées du monde, l'oeuvre du sculpteur Eduardo Chillida est l'une des plus emblématiques et significatives de l'époque actuelle.

Praised by highly acclaimed architects and philosophers and displayed in the world's leading museums, the work of sculptor Eduardo Chillida is among the most significant and symbolic art of our times.

Chillida-Leku es la consecución de un sueño durante años anhelado por el autor: crear un espacio a la medida de su obra y donde esta pueda ser permanentemente expuesta. Este museo es fiel muestra de la evolución y trayectoria escultórica del autor durante 50 años.

El amplio jardín que rodea el edificio, un viejo caserío del s. XVI, ha sido convertido en un auténtico museo al aire libre gracias a la especial ubicación de las 40 esculturas que lo adornan. La disposición de estas obras de grandes dimensiones, realizadas en su mayoría sobre hierros y granitos, en un paraje natural dominado por hayas, robles, y magnolios crea un entorno natural mágico e irreplicable.



El caserío Zabalaga, un edificio del siglo XVI se encontraba en ruinas cuando fue adquirido por Chillida en 1982. Su restauración se ha hecho como si de una escultura se tratara. El interior ha sido vaciado; una enorme puerta de cristal deja entrar la luz natural, y las vigas de madera de roble sostienen el edificio.

La ferme Zabalaga, un édifice du XVIIe siècle, se trouvait en ruines lorsque Chillida l'acheta en 1982. Sa restauration a été réalisée comme s'il se serait agi d'une véritable sculpture. L'intérieur a été vidé, une immense porte en verre laisse passer la lumière du jour et des poutres en bois de chêne supportent l'édifice.

The Zabalaga farmhouse, dating to the 16th century, was in ruins when it was purchased by Chillida in 1982. It has now been restored as if the building itself were a sculpture. The interior was emptied; natural light streams in through a huge glass door and oak beams make up the building's framework.



SERVICIOS

Auditorio: Imágenes del artista trabajando y proyecciones puntuales de documentales.

Tienda: En sus diferentes secciones encontrará libros, videos, posters, láminas, productos de papelería y objetos de regalo.



Biblioteca: Especializada en la obra de Eduardo Chillida está enfocada a investigadores y estudiantes.

SERVICES



Auditorium: Images de l'artiste au travail et projections documentaires.

Boutique: Dans ses différentes sections vous trouverez des livres, des vidéocassettes, des posters, des gravures, de produits de papeterie et des articles cadeaux.

Bibliothèque: Spécialisée dans l'oeuvre d'Eduardo Chillida, elle est orientée aux étudiants et aux

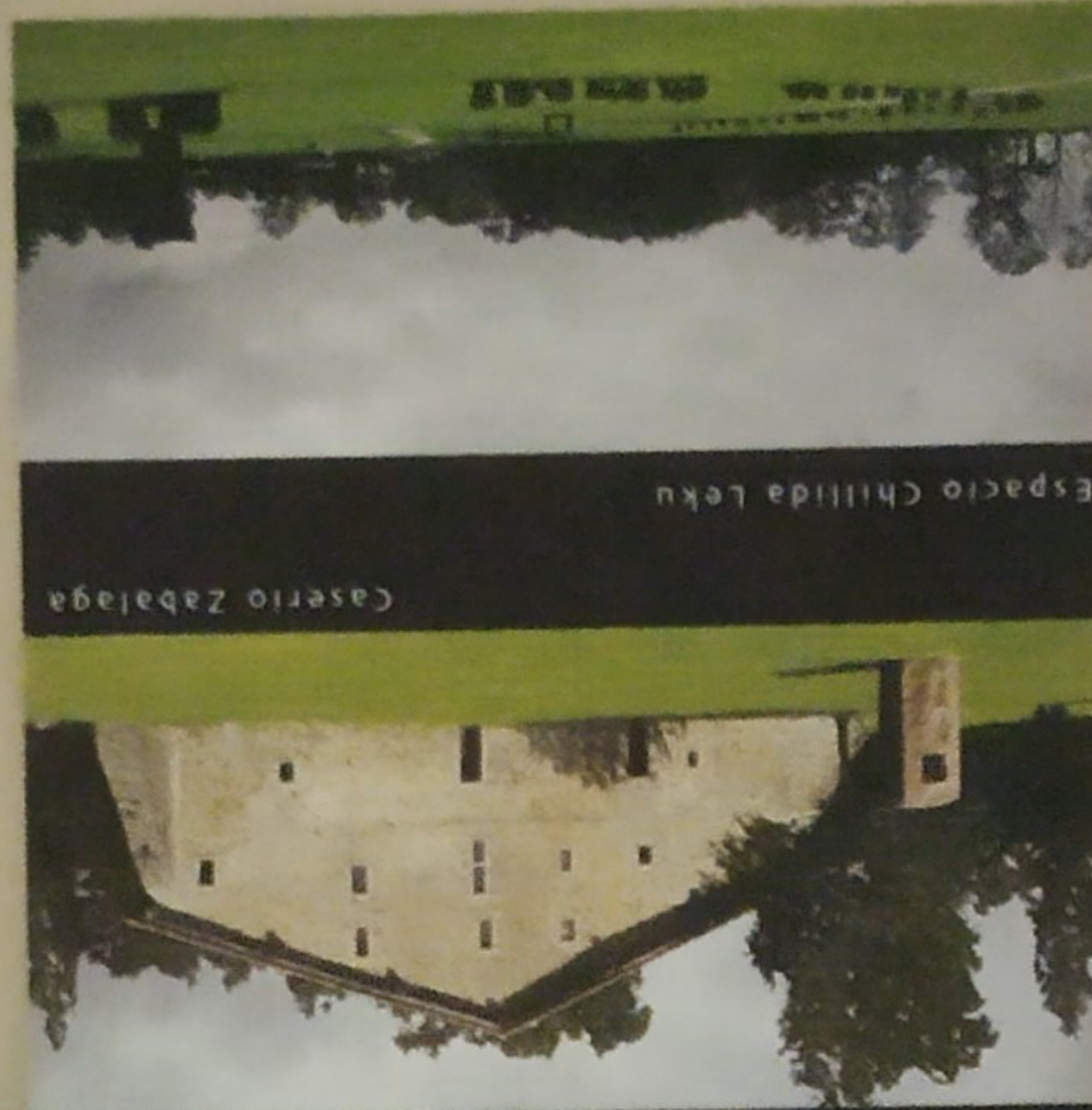
SERVICES

Auditorium: Pictures of the artist at work and documentary screenings.

Gift shop: Here you can purchase books, videos, posters, engravings, stationery and other gifts.

Library: Specialising in the artwork of Eduardo Chillida, the focus of this library is for research and study.





HOYAKIOS ORDUTEGIA HOREIET TIMETABLE

1. julio - 31 agosto (de lunes a sábado) de 10:30 a 20:00
Domingos de 10:30 a 15:00
1 septiembre - 30 junio (de lunes a domingo) de 10:30 a 15:00. Cerrado los martes, excepto días festivos.

Urtarraren 1etik - abuztuaren 31ra
 10:30etik 20:00etara (ostialdeanetik larunbatetara)
Iparraren 1etik - ekainaren 30era
 10:30etik 15:00etara
 Irailaren 1etik - ekainaren 30era
 10:30etik 15:00etara
 Asteartetik itxita, jaiegunetan izan ezlik

1er juillet - 31 août (du lundi au samedi) de 10:30 à 20:00
Dimanches de 10:30 à 15:00
1er septembre - 30 juin (du lundi au dimanche) de 10:30 à 15:00. Fermé le mardi, sauf fêtes.

From 1st July to 31st August (Monday to Saturday) 10:30 - 20:00
Sunday 10:30 - 15:00
From 1st September to 30th June (Monday to Sunday) 10:30 - 15:00
 Tuesday closed, except for holidays

* El horario puede estar sujeto a modificaciones
 Museo cerrado: el 25 de diciembre y el 1 de enero.

* Ordu-tegiak aldatuak izan ditzake.
 Museoa itxita: Abuztuaren 25ean eta urtarrilaren 1ean.

* L'horaire peut être sujet à des modifications
 Fermeture musée: Le 25 décembre et le 1er janvier.

* Opening hours can be changed
 Museum closed: 25th December and 1st January

VISITAS GUIADAS BISIYA-GIDATUAK VISITES GUIDÉES GUIDED TOURS

Información en taquilla o en el teléfono: 943 33 60 06

Azkenetarako liburuak edo telefono zerbitzu honetan: 943 33 60 06

Information au guichet ou au téléphone au: (0034) 943 33 60 06

by prior appointment or this telephone number: (0034) 943 33 60 06

CÓMO LLEGAR AUTOBUSAS AUTOBUS BUSES

En Bus
 Autobuses Garrayer G2 salida cada media hora desde San Sebastián C/Oquendo.

En Autobus
 Autobuses Garrayer G2 salida cada media hora desde San Sebastián C/Oquendo.

En Autibus
 Autobuses Garrayer G2 salida cada media hora desde San Sebastián C/Oquendo.

By bus
 Buses leave every 30 minutes from C/Oquendo in San Sebastián.

En coche
 Desde San Sebastián N1 dirección Vitoria-Gasteiz salida Herrani.
 Desde Bilbao A8 dirección Francia salida Herrani.

En voiture
 De Saint Sébastien N1 direction Vitoria-Gasteiz sortie Herrani.
 De Bilbao A8 direction France sortie Herrani.

By car
 From San Sebastián, follow the N1 towards Vitoria-Gasteiz, and take the Herrani exit.
 From Bilbao, follow the A8 towards France, and take the Herrani exit.

MUSEO CHILLIDA LEKU E. Murugui, 36, 20120 Hernani, (Fr.) 943 33 60 06 Fax: 943 33 59 52. info@museochillidaleku.com



MUSEO CHILLIDA LEKU

www.museochillidaleku.com

MUSEO CHILLIDA-LEKU E. Murugui, 36, 20120 Hernani, (Fr.) 943 33 60 06 Fax: 943 33 59 52. info@museochillidaleku.com